

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W gruzy, w gruzy, obrócę ją w gruzy. Także to się nie stanie – do przyjscia tego, do którego należy sąd, i jemu go* oddam. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W gruzy, w gruzy, zamienię ją w gruzy. To nie może tak trwać! W końcu przyjdzie ten, do którego należy sąd, i jemu go powierzę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Staniesz się strawą dla ognia, twoja krew będzie <i>rozlana</i> po całej ziemi, nie będziesz <i>już</i> wspominany, bo ja, JAHWE, to powiedziałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ogniovi potrawą będziesz, krew twoja będzie w pośrodku ziemi, nie będziesz więcej wspominana; bo Ja Pan mówiłem to.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ogniovi będziesz potrawą, krew twoja będzie w pośrodku ziemi, zapomni cię: bo ja, JAHWE, mówiłem!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Staniesz się strawą dla ognia, krew twoja będzie płynąć środkiem kraju i nie pozostawisz po sobie wspomnienia - ponieważ Ja, Pan, tak powiedziałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W gruzy, w gruzy, w gruzy obrócę je. Także ono nie pozostanie tak, aż przyjdzie ten, który ma do niego prawo; jemu je dam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gruzy! Gruzy! Gruzy z niej uczynię. Także to się nie stanie, aż przyjdzie ten, do którego należy sąd i jemu dam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gruzy, gruzy, obrócę ją w gruzy! Ale stanie się to dopiero wtedy, gdy przyjdzie ten, do którego należy sąd. Jemu go przekażę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gruzy, gruzy, gruzy z ciebie [Jerozolimo] uczynię, tak że ta nie będzie istnieć, aż przyjdzie ten, do którego należy sąd, i oddam ją [jemu].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Неправедність, неправедність, її поставлю, ані вона такою не буде, доки не прийде, якому належить, і йому передам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W ruinę, w ruinę, zamienię ją w ruinę; i nawet to się już nie utrzyma, dopóki nie przyjdzie Ten, któremu to się należy; Jemu ją oddam!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Staniesz się paliwem dla ognia. Twoja krew będzie pośrodku kraju. Nie będzie się o tobie wspominać, bo ja, JAHWE, rzekłem' ”.

¹⁾ go, czyli: sąd.